

# CRONACHE

da palazzo cisterna



PROVINCIA  
DI TORINO  
[www.provincia.torino.it](http://www.provincia.torino.it)

16.09.05  
27  
III  
ANNO

Autorizzazione tribunale di Torino n. 1788 del 29.3.1986 - Direttore responsabile: ROBERTO MOISIO  
Poste Italiane. Spedizione in a.p. - 70% - D.C. - Torino - Numero 27 - Anno 2005



Ogni settimana  
"La Voce del Consiglio"

In questo numero:  
Il tuo diploma di sera  
Un successo il blocco del colle del Nivolet  
"Giochiamo in casa" in pista per la tregua olimpica



# SOMMARIO

**3** **AMBIENTE**  
Il mondo dell'educazione ambientale a congresso

**4** **ISTRUZIONE**  
Anche a scuola musica, cinema e giornalismo

**5** **FORMAZIONE**  
Il tuo diploma di sera



**6** **TURISMO**  
Ristohotel mon amour 2005

**TUTELA DELLA NATURA**

**Tuttogev – Assemblea generale**  
**Tuttogev – L'ambiente a scuola**

**7** **VIABILITÀ**  
Un successo il blocco del colle del Nivolet

**La Rubrica**

**8** **Tuttocultura**

**9** **Provincia olimpica**



**12** **Il venerdì del sindaco**

**13** **Letture dei paesi tuoi**

**14** **Brevi**

*In copertina: Panorama montano estivo  
Val di Susa, Valle Argentera - Foto di Mario Verin  
AFPT (Archivio Fotografico Provincia di Torino)  
"Andrea Vettoretti"*

## LOREDANA FURNO AMBASCIATRICE OLIMPICA A MIAMI

L'artista Loredana Furno sarà madrina della Provincia olimpica a Miami, dove la sua Compagnia di Ballo Teatro di Torino rappresenterà l'Italia all'International Ballet Festival che raduna oltre 30 compagnie da tutto il mondo, Cina compresa. Sorridente e ricca di entusiasmo, Loredana Furno è stata nominata "ambasciatrice olimpica" martedì scorso a Palazzo Cisterna dal presidente Antonio Saitta e dalla Giunta al completo.



"La Provincia di Torino – ha spiegato il presidente Saitta – ha scelto di sostenere l'artista che, a causa dei tagli di bilancio ministeriali, aveva difficoltà per la trasferta statunitense; in cambio, le abbiamo chiesto di farsi portavoce del territorio olimpico, delle nostre montagne coinvolte nei Giochi invernali, dei valori delle Olimpiadi ai quali diamo grande importanza".

Loredana Furno a Miami raccoglierà anche fra i colleghi artisti di tutto il mondo le firme a sostegno della Tregua Olimpica che verranno poi inviate all'Onu; lei stessa ha firmato l'appello su uno dei registri d'onore, già utilizzati domenica scorsa alla Marcia della Pace Perugia-Assisi, dove sono state raccolte oltre cinquemila adesioni. "Siamo felici per questa disponibilità – ha detto Saitta durante l'incontro – grazie alla quale possiamo illustrare ad artisti di calibro internazionale il programma delle Olimpiadi invernali, invitandoli a venirci a trovare nel nostro territorio".



Antonio Saitta e Loredana Furno. Foto AFPT

*Vicedirettore: Lorenza Tarò*

*Caposervizio: Antonella Grimaldi – Segreteria di redazione: Jolanda Gagliardi*

*Hanno collaborato: Cesare Bellocchio, Michele Fassinotti, Giuliana Galvagno  
Federica Marino, Carlo Prandi, Daniele Vaira, Alessandra Vindrola*

*Grafica: Marina Boccalon e Giancarlo Viani*

*Foto AFPT (Archivio Fotografico Provincia di Torino): Noemi Cuffia, Marialaura Mandrilli*

AMBIENTE

## Il mondo dell'educazione ambientale a congresso

*Centinaia di partecipanti, mostre, laboratori e visite didattiche al terzo appuntamento a tutela dell'ambiente*

Si svolgerà a Torino (Centro Congressi Lingotto) dal 2 al 6 ottobre il Terzo Congresso mondiale dell'educazione ambientale, che contempla la Provincia di Torino tra i promotori e gli organizzatori. I partecipanti saranno centinaia, provenienti da decine e decine di paesi del mondo, e sono previsti più di 400 interventi divisi tra sessioni plenarie e tematiche. Inoltre, saranno esposte due mostre fotografiche e si potranno visitare diversi laboratori didattici montati su camion ed ecobus. Sono dodici le sezioni tematiche in cui si articola il Congresso: da "comunicazione e ambiente" a "il ruolo chiave dell'agricoltura", da "un'educazione sostenibile" a "ambiente e salute".

La presenza della Provincia all'interno del programma del Congresso è consistente. Il presidente Saitta aprirà i lavori insieme ai sottosegretari Teresio Delfino (Agricoltura) e Maria Grazia Siliquini (Istruzione e Ricerca), alla presidente della Regione Mercedes Bresso e al sindaco di Torino Sergio Chiam-

parino. Nella mattinata del 4 ottobre l'assessore alla Solidarietà sociale Eleonora Artesio presenterà il progetto "Montagna Viva", orientato a consentire anche ai disabili la fruizione delle località montane. Al pomeriggio avrà luogo la presentazione, da parte dell'assessore alle Risorse idriche e atmosferiche Dorino Piras, del protocollo d'intesa tra le Province rivierasche del Po per la valorizzazione del territorio e la promozione della sicurezza di quelle popolazioni. È fissata per la mattinata del 5 l'illustrazione dei progetti per le scuole del Laboratorio di educazione ambientale della Provincia. Si tratta di "I rifiuti a teatro" e "Guardare oltre", quest'ultimo dedicato all'ecologia e alla sicurezza dei percorsi per raggiungere la scuola e ai giardini interni ed esterni agli edifici scolastici. Ancora il 5 si esporrà il progetto della Provincia per il futuro liceo di Sangano, che sarà costruito - primo in Italia - secondo i dettami della bioarchitettura e del risparmio energetico. Infine

l'assessore alla Pianificazione ambientale Angela Massaglia presenterà un progetto, nato in collaborazione con il Ministero e la Fondazione San Paolo, per coinvolgere le scuole nelle problematiche dei rifiuti. Il giorno 6 l'assessore alla Formazione professionale e Istruzione Umberto D'Ottavio premierà, a conclusione del Concorso "Green Star" indetto da Environment Park e rivolto alle scuole, nove istituti per le opere presentate.

A conclusione della giornata, l'assessore Massaglia, insieme ai suoi colleghi di Comune e Regione, porterà il saluto finale ai partecipanti. In concomitanza con il 3° Weec si svolgerà a Torino l'8° Festival internazionale cinemambiente.

"L'educazione ha un posto molto importante nelle politiche per l'ambiente" commenta Massaglia.

"È fondamentale partire dai bambini e dalla scuola, come fa la Provincia con i suoi Laboratori di educazione ambientale".



L'assessore Massaglia alla presentazione del Congresso mondiale sull'Educazione ambientale. Foto AFPT

## ISTRUZIONE

## Anche a scuola musica, cinema e giornalismo

**Presentato il catalogo delle proposte didattiche 2005/2006 che il Ce.Se.Di. riserva agli istituti scolastici**

Non solo lezioni tenute in classe, ascolto passivo e pagine da studiare, ma anche musica, cinema, teatro, laboratorio di giornalismo e laboratorio videostorico: attività che consentono ai ragazzi di apprendere con più entusiasmo. È quanto mette a disposizione delle scuole il Ce.Se.Di. (Centro Servizi Didattici) della Provincia di Torino, che negli ultimi vent'anni ha ormai consolidato la collaborazione con il mondo della scuola con il contributo sempre più ampio di Università e Politecnico, di Enti e di singoli esperti. "Le proposte del Centro, da sempre punto di riferimento per l'aggiornamento degli insegnanti e la formazione degli studenti, - spiega l'assessore D'Ottavio - si sono adeguate ai cambiamenti istituzionali nella scuola e nel territorio.

In occasione delle Olimpiadi di Torino 2006, la sezione "Valori olimpici" raccoglie progetti e attività per gli studenti strettamente connesse ai Giochi olimpici e paralimpici.

I valori di libertà, cittadinanza e trasparenza sono invece al centro dei progetti volti a com-

memorare il 60esimo anniversario della Costituzione e la "Giornata della memoria e dell'impegno contro le mafie" che l'associazione Libera organizzerà il 21 marzo 2006 a Torino".

Due occasioni di incontro evidenziano l'impegno del Ce.Se.Di. a sostegno del rinnovamento della scuola: il convegno "Peer education" in programma l'11 e 12 ottobre prossimi e la "Settimana di cooperative learning" nelle zone, mentre i servizi del Centro di documentazione si arricchiscono della sezione transfrontaliera connessa al progetto interreg "La scuola del Vicino-L'école du Voisin" e dello Sportello multimediale per insegnanti e studenti del Laboratorio audiovisivi e media didattici.

Al catalogo dell'offerta, presen-



tato in una nuova e accattivante veste grafica, si aggiunge quest'anno un Cd-rom inviato agli insegnanti presenti nel data base del Centro.

Le attività e le modalità di partecipazione sono consultabili all'indirizzo:

[www.provincia.torino.it/scuola/cesedi/index.htm](http://www.provincia.torino.it/scuola/cesedi/index.htm)

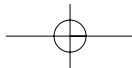
### Ce.Se.Di: il Centro di Documentazione

Il Centro di Documentazione è composto da una serie di servizi: Biblioteca, Emeroteca, Archivio Materiali Didattici e Laboratorio Audiovisivi e Media Didattici-Sportello multimediale per insegnanti e studenti, Centro di documentazione transfrontaliero italo-francese. Essi concorrono a sviluppare un'offerta di materiali e attività, in collegamento con le varie aree tematiche del CeSeDi, a supporto della progettualità delle scuole, di insegnanti, studenti, e di tutti coloro che operano nel mondo dell'istruzione.

Il patrimonio di documentazione: libri, riviste, materiali didattici video, cartacei, CDrom è implementato secondo una scelta di sviluppo documentalistico non a tutto campo ma qualificata e specializzata sui filoni di interesse delle Iniziative Didattiche e delle aree tematiche del Centro.

In questo anno scolastico, come di consueto, materiali particolarmente innovativi, prodotti dalla Provincia di Torino o dalle Istituzioni del mondo della scuola verranno presentati agli insegnanti, in appositi incontri presso la sede del Centro.

*Il Centro è aperto al pubblico nei giorni:  
lunedì, martedì, giovedì 9-12; 14-17 / mercoledì 13-17 / venerdì 9-12*



**FORMAZIONE**

## Il tuo diploma di sera

### *Corsi serali statali per l'anno scolastico 2005/2006: l'educazione e la formazione per giovani e adulti*

**D**ecidere di diplomarsi, conseguire una qualifica e arricchire le proprie competenze, ma anche approfondire i propri interessi e affrontare il lavoro con migliore preparazione: sono le possibilità offerte dalle scuole serali statali e dai centri territoriali permanenti a Torino e in provincia.

I corsi, che propongono numerose opportunità formative e indirizzi di studio per giovani e adulti, si svolgono in orario serale e pre-serale e sono quindi destinati anche a chi lavora.

“In accordo con gli obiettivi stabiliti nel 2000 dal Consiglio d'Europa, – sottolinea Umberto D'Ottavio, assessore all'Istruzione, Formazione professionale e Edilizia scolastica – cioè diploma e qualifica per i giovani e istruzione e formazione per gli adulti, la Provincia intende rafforzare il suo impegno verso i cittadini affinché la formazione continua e permanente per ogni età e fase della vita sia diversificata e accessibile e divenga un elemento costitutivo dell'identità del territorio”.

La funzione programmatica della Provincia sarà svolta in modo sempre più incisivo e richiederà, a partire dai prossimi mesi, la partecipazione attiva delle Amministrazioni locali e dei Patti territoriali, a fianco degli attori dell'istruzione

e della formazione”. Per promuovere l'iniziativa la Provincia, in collaborazione

delle lezioni, ha predisposto un utile e comodo indirizzario dei corsi che ha seguito una mira-

ta campagna affissioni di manifesti e locandine. “I corsi serali distribuiti sul territorio provinciale – spiega Umberto D'Ottavio, assessore all'Istruzione, Formazione professionale e Edilizia scolastica – permettono di conseguire una qualifica professionale o il diploma di scuola superiore.

Inoltre, in alcune scuole, sono attivati percorsi

integrati con la formazione professionale per il conseguimento di una qualifica, corsi brevi per il rientro in formazione dei lavoratori occupati e percorsi per l'accesso al terzo anno dell'istruzione secondaria superiore (progetto Polis).

I centri territoriali per l'educazione permanente-Ctp offrono invece corsi per il conseguimento della licenza media, corsi brevi su materie specifiche (ad esempio, lingue straniere, informatica) e percorsi di orientamento al lavoro”.

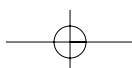
Il catalogo può essere consultato e scaricato all'indirizzo web:

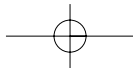
[www.provincia.torino.it/formazione/utenti/corsi/serali0506](http://www.provincia.torino.it/formazione/utenti/corsi/serali0506).

Per informazioni scrivere a: [programmafpi@provincia.torino.it](mailto:programmafpi@provincia.torino.it)



con i venti Istituti di istruzione superiore e i ventuno Centri territoriali permanenti sedi




**TURISMO**

## Ristohotel mon amour 2005

*Si è concluso al "Royal" di Torino con il pranzo per gli anziani delle case di riposo*

**M**ercoledì 14 settembre, con il tradizionale pranzo offerto agli ospiti delle case di riposo comunali e provinciali, si è conclusa la quarta edizione della manifestazione "Ristohotel mon amour", promossa dalla Regione Piemonte, dalla Città e dalla Provincia di Torino. L'appuntamento era all'Hotel Royal di Torino. Sono circa 750

i clienti che, durante le stagioni invernale, primaverile ed estiva, in undici hotel di Torino e provincia, hanno potuto apprezzare la cucina raffinata degli chef e la professionalità degli staff di sala.

Alla giornata conclusiva di "Ristohotel" hanno partecipato le undici "brigade di cucina" degli hotel che hanno ospitato

la manifestazione. Al pranzo erano stati invitati oltre 150 ospiti delle case di riposo "Regina Elena" di Pancalieri, "Mosso" di Cambiano, "Trifoglio" di Trofarello, "Orfanelli" e "Giovanni XXIII" di Chieri, nonché gli anziani delle case "Irv", "Cimarosa", "Villa Primule", "Carlo Alberto" e "Maria Bricca" di Torino.

**TUTELA DELLA NATURA**

## Tuttogev

**Assemblea generale**

Sabato 17 settembre, a Vallo Torinese, si terrà l'assemblea generale delle Guardie ecologiche volontarie, in occasione del 20° anniversario della loro fondazione. Dopo il saluto del sindaco Graziano Bergero, prenderanno la parola il presidente della Provincia Antonio Saitta e l'assessore alla Cultura, Protezione della natura, Parchi e Aree protette, Valter Giuliano.

All'appuntamento interverranno: Giovanni Frola, rappresentante dei gruppi Gev, Marco Andreoli, dirigente del Servizio aree protette e Vigilanza volontaria della Provincia di Torino, Ermanno Debiaggi, dirigente della Pianificazione aree protette della Regione Piemonte, Massimo Giuliano, responsabile della



Alcuni volontari Gev. Foto AFPT

Società Canavesana Servizi. Al termine dei lavori verrà eletto il Consiglio provinciale delle Gev.

**L'ambiente va a scuola**

Martedì 20 settembre, alle 9.30, nella Sala Consiglieri di Palazzo Cisterna, sarà presentato il materiale didattico delle Guardie ecologiche volontarie per gli interventi di carattere ambientale nelle scuole elementari presenti

sul territorio provinciale. Con l'occasione, nell'ambito del progetto "L'ambiente va a scuola", sarà presentato il video, "Il ritorno di Buck - con le Guardie ecologiche per vivere in sintonia con l'ambiente". Saranno presenti: il presidente della Provincia Antonio Saitta e l'assessore alla Protezione della natura, Parchi e aree protette, Valter Giuliano.


**Le Guardie ecologiche volontarie operano nei seguenti ambiti:**

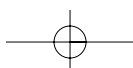
Tutela della flora spontanea e di alcune specie della fauna minore (anfibi, molluschi, gamberi, formica rufa), salvaguardia dell'ambiente rurale e montano (accensione fuochi, abbruciamenti, percorsi fuoristrada), controllo sulla raccolta dei prodotti del sottobosco (funghi, tartufi, mirtilli, lamponi ecc.), tutela dell'ambiente (abbandono rifiuti); sorveglianza sui biotopi e vigilanza sul rispetto dei vincoli idrogeologici; collaborazione nell'attività di Protezione Civile; funzioni di vigilanza nell'esercizio dell'attività venatoria e ittica; sensibilizzazione e informazione.

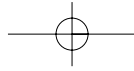
**Dove rivolgersi:**

Servizio Vigilanza Volontaria per l'Ambiente  
Via Bertola, 28 - 10123 Torino (visualizza la pianta) / email : [vigilanzambientale@provincia.torino.it](mailto:vigilanzambientale@provincia.torino.it)  
Tel. 011.861.4475 - 861.5202 - Fax 011.861.4680

**Orario:**

dal lunedì al giovedì dalle 9.00 alle 12.30 - dalle 13.30 alle 16.30 / il venerdì dalle 9.00 alle 12.30





VIABILITÀ

## Un successo il blocco del colle del Nivolet

*A piedi tra le nuvole con l'86% di auto in meno in circolazione*

È cresciuta fino all'86% la percentuale di auto in meno al Colle del Nivolet nel corso della terza edizione di "A piedi tra le nuvole", l'iniziativa estiva che ha regolamentato il traffico automobilistico nelle domeniche di luglio e agosto. Promossa dal Parco nazionale del Gran Paradiso (in collaborazione con la Provincia di Torino, i Comuni di Ceresole Reale e Valsavarenche e la Regione autonoma Valle d' Aosta), "A piedi tra le nuvole", nonostante il maltempo, ha accompagnato oltre

4.400 i turisti al Nivolet con il servizio navetta del Gruppo Torinese Trasporti dal parcheggio del Serrù (3.193 utenti), da Ceresole Reale (1.173), da Pont Canavese (44), da Castellamonte (11) e da Ivrea (22). Ben 250 persone hanno usufruito del nuovo servizio Gtt da Torino.

A questi si aggiungono i visitatori che hanno accolto l'invito a raggiungere l'altopiano del Nivolet (a 2.420 metri di altitudine) a piedi o in mountain bike, sia dal versante piemontese sia da quello valdo-

stano. In base ai dati di un questionario distribuito dall'Ente Parco, l'89% dei partecipanti ha ritenuto interessanti e utili le iniziative al Nivolet e solo il 3,6% vorrebbe migliorarle. Il 71% dei turisti si è dimostrato favorevole alle domeniche senz'auto, sostenendo la ripetizione dell'iniziativa nei prossimi anni.

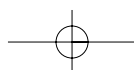
Quasi 10.000 turisti tra il 2004 e il 2005 hanno aderito alla manifestazione, confermando il crescente interesse verso un nuovo turismo ecologico.

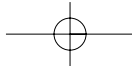


**Il presidente Antonio Saitta ha incontrato il Comandante dell'Arma dei Carabinieri, il generale Luciano Gottardo.** L'incontro, dedicato all'impegno per garantire la sicurezza durante i Giochi olimpici di Torino 2006, si è svolto a Torino il 13 settembre.

Dopo gli incontri in Prefettura e in Comune, il generale Gottardo si è recato in Val di Susa dove ha visitato alcuni siti olimpici e i reparti dei Carabinieri che operano nell'area montana.

Foto AFPT - Mario Locci





**TUTTOCULTURA**

**A cura di Edgardo Pocerobba**

**Arte**

Maki Nakamura nel giardino di Palazzo Cisterna.

Prosegue fino al 12 novembre, nel giardino di Palazzo Cisterna, la mostra personale dell'artista giapponese Maki Nakamura, a ingresso libero e gratuito, con il seguente orario: dal lunedì al venerdì dalle 9,00 alle 18; il sabato dalle 9,00 alle 12,00. Chiuso la domenica e festivi.

Emilio Scarsi

La personale del pittore Emilio Scarsi "Luci suggestioni e natura delle valli olimpiche" è ospitata fino al 25 settembre al Castello della contessa Adelaide di Susa. La mostra è aperta, con ingresso libero e gratuito, il venerdì, sabato e domenica dalle 15 alle 18.30.

**Cultura Materiale**

Itinerari fra arte sacra e cultura materiale.

In occasione delle Giornate europee del patrimonio culturale, l'assessorato alla Cultura della Provincia di Torino organizza per il 24 e il 25 settembre 2005 due visite per scoprire l'Abbazia della Novalesa e alcuni dei musei del "progetto Cultura materiale".

Primo percorso, sabato 24 settembre: un viaggio che parte dai e sui treni del Museo del trasporto ferroviario attraverso le Alpi, un museo vivo, gestito e raccontato dai ferrovieri dell'associazione Feralp Team, che continua al Museo di vita montana in Val Cenischia di Novalesa dove è ricostruita la sistemazione di una tipica casa contadina, e si conclude

con la visita all'Abbazia di Novalesa e alle mostre sul monachesimo e sul restauro del libro. Dall'Abbazia della Novalesa inizia il percorso di domenica 25 settembre che termi-

**Musica**

Organalia a Chivasso.

Per il terzo centenario dell'Assedio del 1705, Chivasso ospita, tra i tanti concerti previsti dal cartellone "Chivasso in musica", l'appuntamento con Organalia. La rassegna organistica della Provincia di Torino vedrà, alla consolle dell'organo "Felice Bossi" del 1843, collocato in controfacciata nel Duomo Collegiata di Santa Maria Assunta, l'organista tedesco Klemens Schnorr, già conosciuto dal pubblico per aver suonato a Chieri, nella Chiesa di San Domenico e nella parrocchia di Bussoleno, in occasione del restauro dello strumento. Il programma, intitolato "Un assedio europeo, trecento anni dopo", prevede l'esecuzione di brani di Händel, Sweelinck, Croft, Clembault, Zipoli e Bach.

**Teatro**

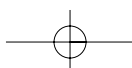
A Bruzolo, sabato 24 settembre, alle 21.15, nello spiazzo antistante la scuola materna, in via Martarazzo, il gruppo Trobairitz d'òc, presenta lo spettacolo Voci di Donna, con Paola Lombardo, Valeria Benigni, Paola Bertello, Marco Varvello. Il duo vocale Li Troubairez porta sul palco la propria esperienza di ricerca sulla tradizione occitana, specie quella legata alla cultura delle trovatrici trovieri medioevali. L'apprezzabile risultato sonoro di queste ragazze si incontra per l'occasione con la cantante Paola Bertello, accompagnata dalla fisarmonica di Marco Varvello, in un dialogo-confronto sulla musica tradizionale piemontese, materia ancora stimolante per chi ha voglia di approfondirne le interessanti singolarità.



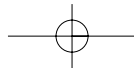
**MAKI NAKAMURA**  
IL TEMPO E IL DESIDERIO  
a cura di Tatiana Caputo



na con la visita al Museo diocesano di arte sacra di Susa dove è possibile ammirare le principali opere d'arte della valle.







# IN PROVINCIA

## La voce del Consiglio

16.09.05  
27  
III serie - anno



### Webcam in Consiglio

- INTERVISTA A FRANCESCO VERCILLO

### Seduta del 13 settembre

- SI FIRMA PER LA TREGUA OLIMPICA
- PONTE SUL PO A SAN RAFFAELE CIMENA
- ANIMALI DA SALVARE: LA PECORA SAVOJARDA
- UN MONUMENTO ALLE VITTIME DELLA STRADA
- EDIPOWER: SE NE PARLERÀ IN II COMMISSIONE

  
PROVINCIA  
DI TORINO  
[www.provincia.torino.it](http://www.provincia.torino.it)



# IN PROVINCIA

La voce del Consiglio

Webcam in Consiglio

## INTERVISTA A FRANCESCO VERCILLO

### Progetto Provinciale Multimediale

Con la ripresa dell'attività consiliare dopo la pausa estiva, la Provincia di Torino si è presentata ai cittadini con una struttura di rappresentanza istituzionale, il Consiglio Provinciale, completamente rinnovata dal punto di vista tecnologico. L'iniziativa, voluta dall'Ufficio Presidenza del Consiglio, è stata seguita da Francesco Vercillo - vicepresidente con delega all'informazione istituzionale - che ne parla come di "un significativo passo avanti nel principio della trasparenza informativa che da anni caratterizza la Provincia di Torino". "Sin dal 1998 - spiega Vercillo - nella Sala Consiliare della Provincia

era stato allestito un sistema di registrazione multimediale, con lo scopo di tenere traccia stabile e consultabile di tutta l'attività dell'Ente. Oggi, abbiamo voluto potenziare ulteriormente questo sistema. Il nucleo del progetto è la sala del Consiglio in quanto realtà fisica al centro della città, un luogo che deve tornare a svolgere il ruolo tradizionale di spazio per l'incontro ed il dibattito pubblico, a disposizione di un'utenza variegata che comprenda non solo i consiglieri della Provincia, ma anche autorità d'ambito, la Prefettura, l'Università, le associazioni e così via. Tutte le apparecchiature di registrazione sono state digitalizzate, abbiamo esteso il collegamento wireless in tutto il

consiglio, abbiamo collocato le telecamere guidate da computer per riprendere ciò che avviene nel corso delle sedute e proiettarlo, insieme all'audio, in un'apposita sala stampa dotata di connessioni internet via cavo; in altre parole, abbiamo creato una sala del consiglio davvero multimediale. La compatibilità digitale rende disponibili a presidenza, consiglieri e funzionari informazioni in tempo reale e documentazione sugli argomenti e sugli eventi d'aula, ma soprattutto permette di operare ulteriori investimenti verso la pubblicazione delle informazioni multimediali sui server Web già attivi nell'Ente. Oggi, tutti questi dati sono un utile archivio per il monitoraggio costante dell'attività dei singoli consiglieri, da cui è possibile trarre statistiche con dati indicativi di efficacia del sistema Consiglio o analitiche circa la frequenza di partecipazione (interventi, votazioni). Il passo successivo sarà quello mettere a disposizione dei cittadini tutte queste informazioni, perché il modello a cui si ispira la Provincia di Torino è quello di una Pubblica Amministrazione orientata all'utente, cittadino ed impresa, fornitrice di moderni servizi, creatrice di valore "pubblico", con cui sia facile operare, efficiente e trasparente nei suoi compiti e nel suo grande patrimonio informativo".

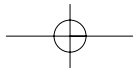


Il nuovo impianto televisivo a circuito chiuso

*Le fotografie di questo numero:  
Nelle copertine, le immagini della Rocca di Verrua Savoia  
oggetto dell'uscita della III Commissione.  
All'interno: alcuni consiglieri firmano per la tregua  
olimpica, la pecora savoiarda oggetto di un'interrogazione  
ed una mozione.*

**Cronache da Palazzo Cisterna**  
**La Voce del Consiglio**

*Redazione: Edgardo Pocerobba e Valeria Rossella  
Hanno collaborato: Daniele Vaira, Emma Dovano,  
Marialaura Mandrilli, Andrea Murru, Patrizia Virzi  
Foto Aipt "Andrea Vettoretti" di Noemi Cuffia*



Seduta del 13 settembre 2005

# IN PROVINCIA

La voce del Consiglio

## INTERROGAZIONI



*Il vicepresidente Francesco Vercillo firma per la tregua olimpica*

### **Flavescenza nei vigneti**

Il consigliere di Forza Italia Giuseppe Cerchio ha espresso preoccupazione per il fenomeno della flavescenza dorata, che si è diffusa interessando soprattutto i vigneti nella zona del Chierese.

Ha risposto l'assessore Sergio Bisacca ricordando come sia in atto un programma di monitoraggio delle zone colpite, (attualmente circa 17 comuni in provincia di Torino) ed affermando che, nonostante l'eliminazione della malattia sia molto difficile, si stanno adope-

rando tutti gli strumenti possibili per porre rimedio alla situazione.

### **Danni siccità**

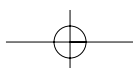
A un'interrogazione del consigliere di Forza Italia Fabrizio Comba, volta a conoscere i danni causati alle colture dalla siccità e dal caldo estivo, l'assessore Sergio Bisacca ha risposto che le coltivazioni non hanno subito particolari sofferenze.

### **Sicurezza sulla 460**

La consiglieria del Gruppo Misto

Valeria Giordano ha manifestato la sua preoccupazione per le condizioni di sicurezza dell'ex statale 460, teatro di incidenti anche mortali; ha domandato inoltre se i lavori di adeguamento della carreggiata, che attualmente sono in atto sulla strada, siano svolti in condizioni di sicurezza.

L'assessore Giovanni Ossola ha affermato che i lavori di miglioramento dell'ex statale 460 termineranno entro la metà del 2006 e che rispettano tutte le norme vigenti di



# IN PROVINCIA

## La voce del Consiglio

Seduta del 13 settembre 2005

### INTERROGAZIONI

sicurezza sia per le maestranze che per gli automobilisti.

#### **Casa di riposo a Chieri**

In seguito ad un'ispezione effettuata dalla Commissione di Vigilanza dell'Asl 8, il consigliere Giuseppe Cerchio ha chiesto chiarimenti sulla gestione della Casa di Riposo "Giovanni XXIII" di Chieri.

L'assessore Eleonora Artesio ha comunicato che il sopralluogo effettuato dagli ispettori ha evidenziato una situazione di disordine negli infissi e negli arredi.

Inoltre, ha sottolineato che dal punto di vista amministrativo si attende ancora il Consuntivo 2004.

#### **Campo di calcio del carcere**

Il campo di calcio della Casa Circondariale "Lo Russo e Cotugno" necessita di lavori di sistemazione: questo il risultato del sopralluogo svolto il 6 luglio da due Commissioni consiliari. La consigliera del Gruppo Misto Valeria Giordano, presentando un'interrogazione in merito, ha invitato l'Amministrazione provinciale ad intervenire.

Ha risposto l'assessore Eleonora Artesio la quale ha chiarito che non rientra tra i compiti della Provincia l'intervento sulle strutture carcerarie, mentre ha ricordato che il nostro Ente opera nell'ambito del recupero dei detenuti con appositi programmi culturali e formativi.

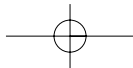


*Firma il consigliere Tommaso D'Elia*

### TREGUA OLIMPICA

4

Nel corso della seduta, il Presidente della Provincia Antonio Saitta ha invitato tutti i consiglieri ad apporre la propria firma sul registro della "Tregua Olimpica". *"Un gesto simbolico - ha affermato il Presidente - perché tutti i conflitti cessino durante lo svolgersi delle Olimpiadi".*



Seduta del 13 settembre 2005

# IN PROVINCIA

La voce del Consiglio

## INTERPELLANZE

### Sicurezza nei cantieri olimpici

Il consigliere di Rifondazione Comunista Tommaso D'Elia, evidenziando come siano state ravvisate da parte degli organismi competenti irregolarità nei cantieri per quanto riguarda la sicurezza e l'applicazione delle norme contrattuali, ha chiesto quanti siano i cantieri aperti nella provincia di Torino per la realizzazione delle opere olimpiche, chi siano i responsabili della sicurezza ed i responsabili dei lavori e quali provvedimenti siano stati adottati nei casi accertati di mancato rispetto delle normative per la tutela dei lavoratori.

L'assessore Giovanni Ossola ha affermato che attualmente i cantieri sono oltre un centinaio e che i rilievi eseguiti dalla Provincia non hanno messo in luce particolari manchevolezze. Si è detto inoltre pronto a rendere disponibile la lista dei responsabili della sicurezza e dei responsabili dei lavori.

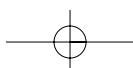
### Ponte sul Po

Il gruppo della Lega Nord, in seguito ad una notizia, apparsa sugli organi di stampa, relativa alla sospensione delle procedure per la realizzazione del ponte sul Po a San Raffaele Cimena, ha chiesto chiarimenti sulla vicenda. Ha risposto l'assessore

Giovanni Ossola il quale ha categoricamente smentito la notizia ed anzi ha comunicato che l'opera sarà realizzata entro il 2007 e sarà collegata con la regionale 11, l'autostrada Torino-Milano, la Torino-Aosta e l'aeroporto di Caselle. Sull'argomento sono intervenuti i consiglieri Tommaso D'Elia (Rc), Barbara Bonino (An), Piero Valenzano (Ds), Andrea Fluttero (An), Beppe Cerchio (Fi), Gianna De Masi (Verdi) e Mario Corsato (Comunisti Italiani). L'assessore Giovanni Ossola, considerato l'interesse suscitato dall'argomento, ha suggerito di trasferire in Commissione il progetto per un approfondimento.



Anche la consigliera Gemma Amprino sottoscrive



# IN PROVINCIA

## La voce del Consiglio

Seduta del 13 settembre 2005

### PROPOSTE DELLA GIUNTA

#### Cral provinciale

L'assessore al Personale Alessandra Speranza ha illustrato la delibera che propone la costituzione del Circolo Ricreativo Assistenziale dei dipendenti provinciali con l'approvazione dello statuto e la concessione dell'utilizzo

dello stemma provinciale. "Il Circolo - ha spiegato l'assessore - si occuperà tra l'altro di attività che la Provincia svolge istituzionalmente, come ad esempio l'assistenza a persone in difficoltà, ai figli di dipendenti senza possibilità economiche che siano merite-

voli nello studio". Il Circolo sarà dotato di personalità giuridica e quindi verrà costituito sotto forma di onlus. Sono intervenuti in merito i consiglieri di Forza Italia Nadia Loiaconi e Giuseppe Cerchio. La delibera è stata approvata all'unanimità.



*Firma il consigliere Andrea Fluttero*

### MOZIONI

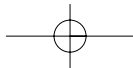
6

#### Interprete per sordomuti

Una mozione, presentata dai consiglieri del gruppo di Forza Italia, richiedeva che si preve-

desse la figura di un interprete per i sordomuti, o ausili tecnici alternativi, in tutte le principali iniziative pubbliche della Provincia, in modo da rendere

accessibile l'informazione anche ai portatori di questo handicap. Il documento ha ottenuto il voto favorevole di tutti i presenti.



Seduta del 13 settembre 2005

# IN PROVINCIA

La voce del Consiglio

## MOZIONI

### Pecora savoiarda

Sull'opportunità di tutelare questa specie animale, sono state presentate un'interrogazione della consigliera Valeria Giordano (Gruppo Misto) ed una proposta di ordine del giorno firmata dalla Lega ed illustrata dal suo capogruppo Arturo Calligaro.

Le pecore savoiarde, tipiche della Val di Susa, sarebbero in via di estinzione ed una fattoria, pubblicizzata anche su internet, avrebbe lanciato una campagna per la loro tutela anche a fronte di un modesto contributo.

Un sostegno economico in favore della pecora savoiarda era infatti la finalità che si proponevano i due interventi: l'assessore alla montagna Sergio Bisacca, in risposta, ha illustrato i meccanismi di finanziamento sia regionale che europeo per la protezione della specie.

La mozione è stata rinviata in Commissione per un approfondimento.



*La pecora savoiarda: oggetto di interesse da parte del Consiglio provinciale*

### Vittime della strada

Nella IV Commissione consigliere è stata discussa l'opportunità di erigere un monumento alle vittime della strada, utilizzando i rottami di un'automobile incidentata. La richiesta proveniva dalla famiglia di una vittima: il monumento dovrebbe costituire un monito per tutti, in particolare per i giovani a rischio di incidenti mortali il sabato sera.

Il Comune di Torino aveva bocciato la proposta di collocare il monumento nel cimitero di Corso Novara, perché ritenuto non consona con le altre sepolture.

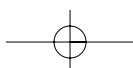
La mozione provinciale, illustrata dal consigliere Vilmo

Chiarotto (Ds) nella veste di Presidente della IV Commissione, chiedeva di tenere in considerazione l'opportunità di trovare uno spazio per l'opera nel cimitero di Torino Sud, corredandola di un opportuno percorso didattico. Quindi, come ha dichiarato Chiarotto, non si tratterà soltanto di erigere un monumento fine a se stesso, ma di promuovere una cultura della sicurezza propria ed altrui nella guida degli autoveicoli.

Sull'argomento sono intervenuti i consiglieri: Nadia Loiaconi (Fi) e Luigi Sergio Ricca (Sdi). La mozione è stata approvata.

### Centrale di Chivasso

Sull'argomento, riguardante la centrale a ciclo combinato Edipower di Chivasso, sono state presentate due mozioni: una firmata da Comunisti italiani, Verdi e Rifondazione Comunista, l'altra da tutta la minoranza. Il consigliere Mario Corsato, capogruppo dei Comunisti italiani ha chiesto il rinvio in II Commissione di entrambe, incontrando il consenso del consigliere Andrea Fluttero (An), della Presidente della II Commissione, Gianna De Masi e dell'assessore alle risorse idriche ed atmosferiche Dorino Piras.

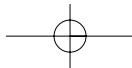


# IN PRIMA La voce del Consiglio

Autorizzazione tribunale di Torino n. 1788 del 29.3.1966 - Direttore responsabile. ROBERTO MOISIO Poste Italiane, Spedizione in a.p. - 70% - D.C. - Torino - Numero 27 - Anno 2005







## PROVINCIA OLIMPICA

### A cura di Michele Fassinotti



#### "Giochiamo in casa" in pista per la tregua olimpica

Prosegue la "tournée" della mostra "Giochiamo in casa", promossa dalla Provincia e destinata, di qui a fine anno, a essere allestita in una quarantina di Comuni dell'intero territorio provinciale. L'intento dell'iniziativa   quello di promuovere i valori olimpici tra i cittadini, aiutandoli a comprendere l'importanza delle Olimpiadi del 2006 per il futuro del loro territorio e raccontando come il territorio stesso si sta preparando all'evento. A Pragelato la mostra   stata allestita mercoledì 14 settembre, in occasione dell'Antica fiera zootecnica. A Caluso la si pu  invece visitare fino al 18 settembre (dalle 9 alle 3) nel Parco Spurgazzi, in occasione della Festa dell'uva. A Lanzo si pu  ammirare l'allestimento (curato dall'ufficio "La Provincia per le Olimpiadi" e dalla Media Agency Provincia di Torino, in collaborazione con "Alessiostudio" e "GrafAndo") domenica 18 e lunedì 19 settembre in occasione della Sagra dei prodotti tipici e degli antichi mestieri e della Fiera commerciale autunnale. Oltre a Lanzo, gli appuntamenti della prossima settimana sono:

- **il 19 e 20 settembre** a Pancalieri (per la festa patronale dei Corpi Santi e "Viverbe" 2005)
- **il 20 e 21 settembre** a Pont

Canavese (Fiera di San Matteo)

- **il 23 e 24 settembre** a Nichelino (Fiera delle Regioni)
- **il 24 e 25 settembre** a Chivasso (rievocazione storica dell'Assedio, nell'ambito del circuito "Viaggio nel tempo", coordinato dall'assessorato provinciale al Turismo)
- **il 25 settembre** a Collegno (in occasione della manifestazione "Collegno Citt  d'arte"). Ai Sindaci dei Comuni in cui viene allestita la mostra "Giochiamo in casa" il Presidente Saitta offre una composizione dell'artista Silvio Vigliaturo, maestro della vetro-fusione, che ha liberamente interpretato il tema dei valori olimpici e delle speranze di pace che i Giochi portano con s  in ogni edizione. Nei Comuni in cui la mostra   ospitata la Provincia raccoglie le firme a sostegno dell'appello all'Onu per la proclamazione della Tregua olimpica. Le firme si raccolgono anche presso gli uffici dei Circondari della Provincia a Ivrea, Lanzo-Ciri , Pinerolo, Susa.

#### IL CALENDARIO

- **1/2 ottobre:**  
Oulx – Fiera Franca
- **2 ottobre:**  
Cuorn  – Fiera d'ottobre
- **3/7 ottobre:**  
Torino Lingotto – Congresso mondiale dell'Ambiente
- **8/9 ottobre:**  
Torre Pellice – "Colori e sapori";  
Condove – Festa della Toma
- **12/14 ottobre:**  
Susa – Convegno diocesano "Ammirare e comunicare"
- **15/16 ottobre:**  
Villarfochiardo – Fiera del Marrone
- **16 ottobre:**  
San Maurizio Canavese – Fiera dell'agricoltura
- **22/23/24 ottobre:**  
Bibiana – Fiera del kiwi (nel giardino della Villa Comunale)
- **28 ottobre/2 novembre:**  
Luserna San Giovanni – Fiera dei Santi

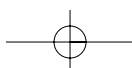
- **30 ottobre:**  
Torino – iniziativa ASCOM in collaborazione con la Circostrizione 2
- **5/13 novembre:**  
Cavour – "TuttoMele"
- **5/6 novembre:**  
Chieri – Fiera di San Martino
- **11/12/13 novembre:**  
Avigliana – "Cioccolato nel Borgo"
- **19/20 novembre:**  
Settimo – Fiera del Cavolo
- **20 novembre:**  
Orbassano – Fiera del Sedano Rosso
- **21/27 novembre:**  
Ciri  – Mostra per i 100 anni della citt  a Palazzo Doria
- **27 novembre:**  
Montalto Dora – Fiera del Cavolo Verza
- **28 novembre:**  
Rivoli – Fiera di Santa Caterina
- **3/11 dicembre:**  
Moncalieri – Fiera del Bue Grasso

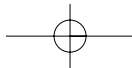
#### Nel mese di dicembre

Ivrea: mercatini di Natale  
La Loggia: manifestazioni natalizie nel centro storico  
Eventuale presenza nei mesi di dicembre e gennaio nei foyer dei Palazzi Comunali di alcuni Comuni (in particolare, Alpignano, Pianezza, San Mauro, Poirino, Rivarolo, Bruino).

#### Oltre 5000 firme alla Perugia-Assisi

  stato premiato l'impegno della Provincia di Torino alla Marcia della pace Perugia-Assisi che si   svolta domenica 11 settembre. Sono oltre 5000 le firme raccolte per l'appello alla Tregua olimpica, nei numerosi stand allestiti su tutto il lungo percorso. Hanno firmato l'appello, fra i tanti, Nichi Vendola, Piero Fassino, Alfonso Pecoraro Scanio e tutti i rappresentanti stranieri dell'Onu dei Popoli. Per la Provincia, hanno sfilato sotto il Gonfalone il presidente Saitta, l'assessore Tesio, la consigliera De Masi. Diciotto i pullman che hanno portato alla Marcia cit-





## PROVINCIA OLIMPICA



Un momento della Marcia della Pace. Foto AFPT

tadini, giovani, associazioni e amministrazioni comunali provenienti da tutto il territorio. Fra i Comuni che hanno aderito Moncalieri, Rivoli, Collegno, Carmagnola, Pinerolo, Orbassano, Alpignano, Nole, Nichelino, Brandizzo, Settimo e Piossasco. "Oggi alla Perugia-Assisi - ha commentato il presidente Saitta - abbiamo dato il via alla raccolta di firme che proseguirà a livello nazionale. Ma già da lunedì il nostro impegno si concretizzerà a livello locale. Le adesioni potranno essere raccolte nei nostri uffici dell'Urp a Palazzo Cisterna in via Maria Vittoria a Torino e presso tutte le sedi decentrate dei Circondari.

L'iniziativa si protrarrà fino a dicembre anche in tutti i Comuni che ospiteranno la mostra itinerante organizzata dalla Provincia "Giochiamo in casa".

### Marcia di avvicinamento ai Giochi paralimpici

Il 9 settembre si è riunito per la prima volta, presso la sede del Toroc, il Consiglio direttivo del Comitato per i Giochi paralimpici

Torino 2006 (Com.Par.To.), costituito ufficialmente il 28 luglio scorso. Del Consiglio fanno parte la presidente di Com.Par.To. Tiziana Nasi, il direttore Dario Fabbro, il segretario generale Giuseppe Ferrari, il commercialista Mario Montalcini, l'assessore regionale Piemonte Giuliana Manica, l'assessore provinciale Patrizia Bugnano, l'assessore della Città di Torino Renato Montabone, il direttore generale del Toroc Cesare Vaciago, il vicedirettore generale Luciano Barra e il direttore pianificazione Giochi e relazioni con il Cio e Ipc Angelo Paris.

Com.Par.To. si occuperà dell'organizzazione dei IX Giochi paralimpici che si svolgeranno a Torino, Pinerolo, Pragelato e Sestriere dal 10 al 19 marzo 2006. Il Comitato avrà il supporto del Governo e la copertura finanziaria garantita dall'agenzia "Sviluppo Italia".

Potrà inoltre avvalersi della piena collaborazione delle funzioni Toroc per la fornitura di servizi.

"Com.Par.To. - ha dichiarato la presidente Tiziana Nasi - continuerà a lavorare con passione, come è già stato fatto in questi

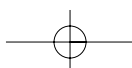
anni all'interno del Toroc, per organizzare ottimi Giochi paralimpici e per fare conoscere lo sport disabili all'Italia e al mondo". Tra i primi impegni c'è l'organizzazione del Torneo internazionale di Ice Sledge Hockey, in programma dal 4 al 6 novembre a Torino.

Esposizioni, che si colloca nel programma degli "Sport events" di Torino Ice 2005 e che vedrà la partecipazione di cinque squadre: Gran Bretagna, Estonia, Repubblica Ceca, Corea del Sud e Italia.

### Ultime lezioni di accoglienza olimpica

Ha preso il via il 12 settembre il quarto e ultimo ciclo di formazione promosso da Provincia, Comune e Camera di Commercio di Torino per migliorare l'accoglienza turistica durante le Olimpiadi del prossimo febbraio.

Quasi trecento operatori, fra taxisti, albergatori e ristoratori vanno a lezione per acquisire nuove competenze (nozioni di base della lingua inglese) e conoscenze (cultura e storia locale, informazioni sulle manifestazioni e le opportunità per il tempo libero). I corsi, completa-





Paralympic Day: corsa 60 metri. Foto AFPT

mente gratuiti, si articolano in incontri nel corso dei quali vengono affrontati cinque grandi temi: le trasformazioni in atto nei territori olimpici, l'offerta artistica e culturale delle località a cinque cerchi, le specialità enogastronomiche, le opportunità di vedere e di praticare sport, le tecniche di accoglienza. I docenti sono, come in occasione dei precedenti cicli, esperti e professionisti del settore e giornalisti. L'iniziativa si inserisce nell'ambito di "Yes! Torino quality for travellers", il progetto di qualificazione dell'accoglienza che ha già formato circa 800 operatori.

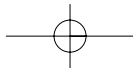
### A Bardonecchia pronto il Villaggio olimpico

Il rinnovato complesso architettonico dell'ex Colonia Medail, che ospiterà il Villaggio olimpico di Bardonecchia, è stato presentato alla stampa il 12 settembre scorso. Sarà la casa di 700 tra atleti e accompagnatori appartenenti a 50 Comitati olimpici nazionali, impegnati nelle competizioni di snowboard, biathlon e freestyle: un sistema attorno al quale ruoteranno quotidianamente circa 2.300 persone tra sportivi, tecnici, stampa, volontari, staff e Famiglia olim-

pica. Il Villaggio ha una superficie di 28.814 metri quadrati e dispone di 310 camere, tra singole e doppie, per un totale di 724 posti letto. La struttura sarà inaugurata il 31 gennaio e sarà operativa fino al 28 febbraio 2006; vi lavoreranno circa 350 persone, di cui 150 volontari. Il Villaggio è diviso in due zone distinte, con ingressi indipendenti: la zona residenziale, riservata agli ospiti, e la zona internazionale. Nella zona residenziale, oltre alle camere, sono previsti il centro accreditati, i locali per il tempo libero, una palestra, una piscina, la lavanderia, l'area dei servizi medici, l'ufficio dei Comitati olimpici nazionali, l'area dedicata al culto. Il ristorante sarà aperto 24 ore, con una stima di 40.000 pasti e 125.000 bevande fredde serviti nel periodo di operatività. Nella zona internazionale, accessibile ai giornalisti accreditati e agli ospiti della Famiglia olimpica, saranno presenti una coffee house, una banca, l'ufficio postale, un'agenzia viaggi, il general store, un negozio di merchandising, il fioraio e il parrucchiere. L'investimento complessivo per l'intervento è stato di circa 27 milioni di euro, di cui 21 milioni stanziati dalla legge per le opere olimpiche 285/2000.



Villaggio olimpico Colonia Medail di Bardonecchia. Foto Agenzia Torino 2006



■ IL VENERDÌ DEL SINDACO

A cura di Valeria Rossella



Gian Paolo Ressico, sindaco di Fiano. Foto AFPT

Claudio Nepote Fus, sindaco di Ozegna. Foto AFPT

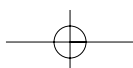
Tre sindaci si sono presentati a Palazzo Cisterna venerdì 9 settembre per dialogare con il presidente Antonio Saitta e sottoporli le questioni più urgenti che interessano le loro comunità e il loro territorio. Gian Paolo Ressico (sindaco di Fiano) ha esposto problemi di viabilità che riguardano la direttissima per le valli di Lanzo e la provinciale che attraversa il paese con il nome di via Gerbidi; inoltre si è soffermato sulla necessità di far partire i lavori per la rotonda da realizzare in territorio di Cafasse, la prima delle quattro previste. Un ulteriore problema su cui intervenire è rappresentato dall'emergenza cinghiali che sconfinano nel territorio. La loro popolazione è aumentata considerevolmente causando disagi e danni. Claudio Nepote Fus (sindaco di Ozegna) si è presentato per intavolare un discorso sulla crisi che investe il Canavese e quindi sulle misure di intervento da adottare per affrontarla, e in particolare

sulla criticità viaria: due circonvallazioni interessano il comune di Ozegna, una rotonda è già stata realizzata all'incrocio per Agliè, ora se ne attendono ulteriori tre. Eugenio Matteis (sindaco di Busano) ha parlato di infrastrutture e opere pubbliche necessarie: soprattutto di viabilità. Urge realiz-

zare la strada di collegamento con Salassa, la rotonda all'ingresso di Busano e l'allargamento della Front-Busano. Il sindaco ha inoltre caldeggiato la promozione del cablaggio per il collegamento Adsl e si è soffermato sul problema dell'occupazione e delle politiche sociali per i giovani.



Eugenio Matteis, sindaco di Busano. Foto AFPT



A cura di Emma Dovano



### La salvezza? Nel vino

Questo libricino è curato come una vigna dal suo curatore Piero Somaglino, che ha voluto "rendere disponibile a un vasto pubblico un documento storico", cercando di garantire la fruibilità di un testo vecchio di quattrocento anni. Come una botte ben stagionata che fa ottimo vino. Ha lavorato quindi finemente sul piano linguistico per salvaguardare significati e contenuti voluti dall'autore, Giovanni Battista Croce, apprezzato gioielliere e "nell'agricoltura degno di molte lodi". Il quale, stando al servizio del Duca Emanuele Filiberto di Savoia, qui rivela le sue arti di vignaiolo da lui stesso studiate e applicate nella sua vigna sulla collina torinese, nei pressi dell'odierna Santa Margherita. Attento a divulgare "come si devono scegliere l'uve e preparare per cavarne vini scelti d'ogni sorte,... come debbano essere i crivelli nei quali pestare le uve, o come debba riposare il vino nei tini, magari coperti di rappe perché il mosto non svapori troppo...".

Poiché questi lavori si fanno con il concorso della servitù ecco allora il consiglio di spegnerne la sete con vini "schiappati", tagliati con acqua, perché "i bottali pieni di buoni vini et esquisite non si svotino troppo pre-

sto". Quindici brevi suggerimenti, quindici brevi capitoletti, da sorseggiare, come ben sanno coloro che nel buon vino han fede, che si diletano di vini perfetti, bianchi, chiaretti, grisi, dolci o piccanti.

A cura di Piero Somaglino, Giovanni Battista Croce, *Della eccellenza e diversità dei Vini che nella Montagna di Torino si fanno e del modo di farli*, Torino, SEB 27 Edizioni, 2004, pagine 156, 10 euro.

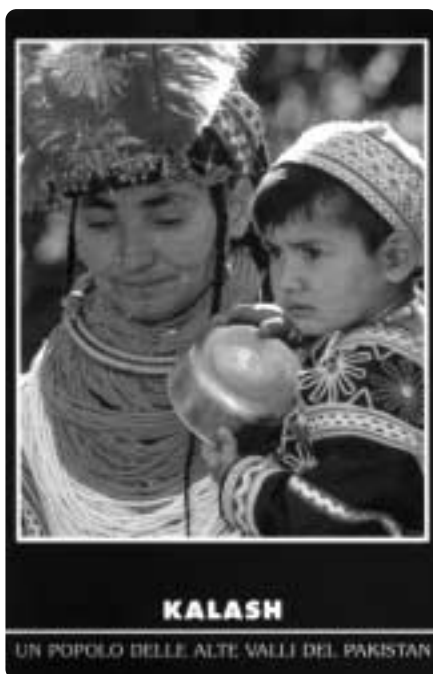
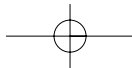
### A scuola i bambini raccontano

Scrivere storie vuol dire dare un ordine e un senso alle cose che ci circondano e magari rendere possibile una realtà diversa da quella che viviamo e che qualche volta non ci piace proprio. È un'attività soprattutto riflessiva, che richiede molta cura nel maneggiare i meccanismi della lingua, comprese le sue ambiguità. È d'obbligo quindi usare

un registro più alto, un controllo delle regole della sintassi maggiore che nel parlato, in modo che il prodotto finale possa piacere a chi si trova a leggere. Accompagnare dei bambini in questo percorso è un'impresa sicuramente impegnativa ma credo esaltante. E confortante, se si guardano le storie raccolte in questo libro e fiorite in varie scuole elementari di San Mauro Torinese (per un totale di 23 classi). I racconti sono preceduti da folgoranti "aforismi in grembiolino" di bambini delle scuole d'infanzia della stessa cittadina. È la quarta tappa e quarto libro della stessa realtà scolastica negli ultimi dieci anni. A significare che c'è e si può fare una scuola viva e colorata. Come i disegni a matita cuciti da Carlo Giovine, pieni di innocente spontaneità. Una brevissima guida per l'insegnante rende conto del processo di lavoro individuale e collettivo degli alunni e delle tante insegnanti che hanno reso possibile il tutto, cui ha concorso con i suoi consigli anche lo scrittore Ferdinando Albertazzi.

Scuole dell'infanzia ed elementari di San Mauro Torinese, *La scuola che ci tocca*, Torino, Ega edizioni, 2005, pagine 128, 12 euro.





## KALASH, UN POPOLO IN MOSTRA

Giovedì 22 Settembre alle ore 18,30,  
al Museo della Montagna di Torino,  
si inaugura la mostra: "Kalash.

Un popolo delle alte valli del Pakistan" realizzata dal Museo Nazionale della Montagna e dall'assessorato alla Montagna della Provincia, con la collaborazione di Città di Torino, Club Alpino Italiano, Montanea, Chambery Promotion e Gesch.

La mostra è basata sui reportages fotografici realizzati rispettivamente nel 2001 e nel 2002 da Eric Chrétien e Franck Charton nelle alte valli di Chitral, nell'Hindu-Kush pakistano sul confine con l'Afghanistan.. I Kalash fanno parte dei Kafiri, un popolo di origine e di lingua indoeuropea rimasto isolato per secoli nella zona dell'Hindu-Kush, a cavallo fra l'Afghanistan ed il Pakistan e che sul finire dell'Ottocento era ancora costituito da circa 100.000 individui. Oggi i Kalash, scoperti dai primi viaggiatori inglesi sul finire dell'Ottocento, sono solo poco più di 3.000.

Fino al 30 ottobre 2005

Orario: tutti i giorni dalle 9.00 alle 19.00  
Lunedì chiuso

## BREVI

### SOTTOSCRIVI UNA TREGUA

Dal 22 al 24 settembre, 2.000 giovani provenienti da tutto il mondo si incontrano a Torino per discutere sulla sospensione dell'aggressività verbale e del conflitto tra posizioni. Si tratta di un evento internazionale che caratterizza a livello etico le prossime Olimpiadi Invernali e che lancia Torino come punto di riferimento per i giovani. Durante i tre giorni del Young Words happening, nell'ambito delle manifestazioni per l'"Olympic Truce", la Tregua Olimpica Torino 2006, si alterneranno momenti di discussione su informazione globale, sviluppo e lotta alla povertà, integrazione di diverse culture. Per i ragazzi di Torino c'è la possibilità di partecipare all'evento con un ruolo più attivo, a supporto dell'organizzazione in diverse mansioni: facilitatore di tavolo, addetto all'accoglienza, addetto alle mansioni informatiche,

addetto alle funzioni operative. È prevista una breve formazione; iscrizioni aperte fino al 18 settembre. Per saperne di più vai al sito: [http://www.beportal.it/ragazzi-del2006/interna.offerte.asp?co \[...\]](http://www.beportal.it/ragazzi-del2006/interna.offerte.asp?co [...])

### INGLESE PER LAVORATORI

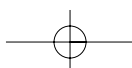
Proseguono fino al 30 settembre le iscrizioni ai corsi di Lingua Inglese per lavoratori dipendenti del settore turistico-alberghiero e dell'accoglienza (Olimpiadi Invernali Torino 2006). Ai lavoratori domiciliati sul territorio provinciale, che intendono frequentare un corso di aggiornamento-formazione, presente nel Catalogo dell'Offerta Formativa, la Provincia di Torino mette infatti a disposizione un contributo sotto forma di buono di partecipazione pari all'80% del costo effettivo del corso richiesto, fino ad un massimo di 1.000,00 euro. Per qualsiasi informazione i lavoratori sono pregati di contattare direttamente i Centri

per l'Impiego dell'area territoriale di appartenenza o di visitare il sito: [www.provincia.torino.it](http://www.provincia.torino.it)

### IMPIANTI DI RISCALDAMENTO

Sono stati approvati 2 nuovi bandi per l'installazione di impianti di riscaldamento a basse emissioni in atmosfera e ad alto rendimento energetico. Uno dei bandi è rivolto esclusivamente ai proprietari di immobili (privati cittadini), l'altro invece agli amministratori condominiali, alle imprese ed agli enti pubblici. La scadenza per entrambi i bandi è fissata al 15 dicembre 2005. Sono ammesse a contributo le domande che riguardano interventi non ancora effettuati o effettuati successivamente al 15 aprile 2005 (dichiarazione di conformità con data successiva al 15 aprile 2005). Tutto su:

[http://www.provincia.torino.it/ambiente/energia/bandi/arbe2005/arbe\\_2005](http://www.provincia.torino.it/ambiente/energia/bandi/arbe2005/arbe_2005)



Speciale

**TREGUA OLIMPICA: PRIME FIRME PER SOSTENERE LA PACE.  
 SAITTA: "LE RACCOGLIEREMO ANCHE NEI CIRCONDARI E SULLE PIAZZE"**

**Il presidente sottoscrive l'appello che sarà portato all'Assemblea dell'Onu**

Una firma per la pace: è quella che i vertici del Toroc e delle istituzioni locali hanno posto in calce alla dichiarazione a sostegno della Tregua Olimpica in vista dei Giochi invernali del 2006. Con la cerimonia presso la sede del Toroc è iniziata la raccolta delle adesioni al documento, che a novembre verrà accolto anche dall'Assemblea Generale dell'Onu, con un'apPOSITA risoluzione. L'obiettivo dell'iniziativa è quello di sostenere e divulgare il richiamo simbolico alla Tregua durante i Giochi, proprio come avveniva nell'antica Grecia. L'intenzione è di mettere insieme tutti i continenti, che sono rappresentati dai cinque cerchi olimpici, con un'invocazione alla pace credibile e con un messaggio rivolto soprattutto alle nuove generazioni. Guarda infatti a loro la maggior parte delle iniziative che Regione Piemonte, Provincia e Comune di Torino hanno organizzato per promuovere la Tregua.

**la Tregua Olimpica TORINO 2006**

Comune > Olimpiadi 2006 > Tregua olimpica

Antico come le Olimpiadi, il concetto di Tregua Olimpica e "Ekecheiria" nasce nella Grecia del IX secolo a.C. quando, per permettere lo svolgimento dei Giochi, veniva garantita l'inviolabilità di Olimpia e l'incolumità di coloro che vi si recavano per assistere o partecipare alle gare. Da allora la Tregua Olimpica ha rappresentato un momento e un valore fondamentale dei Giochi Olimpici...

**YOUNG WORDS happening**  
**ONE WORLD**  
 INTERNATIONAL COOPERATION CENTER

**Calendario degli eventi: settembre 2005 - febbraio 2006**

Data	Luogo	Evento
11 settembre 2005	Perugia-Assisi	Marce per la giustizia e la pace
19-20 settembre 2005	Torino	Torinodigitalworld. Finanziare la cooperazione per colmare il Digital Divide.
20-21 settembre 2005	Torino	Torino Spiritualità. Domande a Dio. Domande agli uomini
21-22 settembre 2005	Torino	Le religioni e lo sport. Unione del corpo e grassi sportiva.
21 settembre 2005	Torino	Giustizia Alimentare in Africa
22-24 settembre 2005	Torino	Young Words Happening
23-25 settembre 2005	Torino	One World: le città e la cultura della cooperazione internazionale
24 settembre 2005	Torino	One World: l'Appello per la Tregua a Torino
31 ottobre 2005	Gerusalemme	L'Appello per la Tregua a Gerusalemme
25-27 ottobre 2005	Sarajevo	L'Appello per la Tregua a Sarajevo. Presentazione del Progetto benefico dalle mine dei siti Olimpici
novembre 2005 - febbraio 2006	Italia	Le Fiolette Olimpiche per vaccinare i bambini durante la tregua
novembre 2005	Strasburgo	L'Europa per la Tregua
8 dicembre 2005	Roma	La Tregua in viaggio con la Fiamma Olimpica
18 gennaio 2006	Torino	Costruire sentieri di pace nel mondo. La esperienza delle organizzazioni internazionali a Torino: BIT, EYF, UNICRI
		THE WORLD POLITICAL FORUM. I disastri della guerra: uomini, società, umanità

Provincia del Torino REGIONE PIEMONTE Coni

Vi invitiamo a consultare il portale Internet all'indirizzo [www.provincia.torino.it/speciali/tregua\\_olimpica/index.htm](http://www.provincia.torino.it/speciali/tregua_olimpica/index.htm) dove troverete maggiori informazioni.

# Ambiente

Programma  
Energetico  
Provinciale

## Il sistema energetico della provincia di Torino verso gli obiettivi di Kyoto?

**Torino, 26 settembre 2005**  
ore 9.00 - 13.00 presso  
**Sala Gualino (Villa Gualino)**  
Viale Settimio Severo, 63

Il Quarto Rapporto sull'Energia, redatto in collaborazione con il Politecnico di Torino, aggiornata all'anno 2003 il bilancio energetico provinciale. I dati mostrano un tendenziale avvicinamento della Provincia di Torino agli obiettivi sanciti nel Protocollo di Kyoto a seguito delle riduzioni dei consumi nei settori industriale e trasporti.

Quanto questi risultati siano frutto di una conversione del sistema energetico verso criteri di maggiore sostenibilità e quanto, invece, frutto di situazioni congiunturali saranno oggetto di analisi e discussione.

L'incontro dedica anche spazio al programma di lavoro della Provincia di Torino con una rassegna delle nuove opportunità di finanziamento e delle attività di pianificazione energetica.

**Per informazioni e iscrizioni: Tel. 011.861.3883 - [denigris@provincia.torino.it](mailto:denigris@provincia.torino.it)**

**[http://www.provincia.torino.it/ambiente/file-storage/download/energia/pdf/quarto\\_rapporto/programma.pdf](http://www.provincia.torino.it/ambiente/file-storage/download/energia/pdf/quarto_rapporto/programma.pdf)**

Chiuso in tipografia alle 14.00 di giovedì 15 settembre 2005 - Grafiche e Stampa: Ideal Comunicazione Srl - Via Luigi Colli, 24 - 10129 Torino



MediaAgencyProvincia di Torino  
via Maria Vittoria, 12 - 10123 Torino - tel. 011.8612204 - fax 011.8142907  
e-mail: [stampa@provincia.torino.it](mailto:stampa@provincia.torino.it) - [www.provincia.torino.it](http://www.provincia.torino.it)